

შეთანხმება ლამურების დაცვის შესახებ ევროპაში

ხელშემკვრელი მხარეები

ითვალისწინებენ რა ველურ ცხოველთა მიგრირებადი სახეობების დაცვის კონვენციას, ღიას ხელმოწერისათვის 1979 წლის 23 ივნისს ბონში;

ითვალისწინებენ რა ლამურების არასასურველ საკონსერვაციო სტატუსს ევროპაში და არეალის ქვეყნებში ევროპის ფარგლებს გარეთ, და კერძოდ, საშიშროებას, რომელიც მათ ემუქრება ჰაბიტატების დეგრადაციის გამო, თავშესაფარი ადგილების დეგრადაციის გამო და პესტიციდების გამოყენების გამო;

აცნობიერებენ რა, რომ საშიშროება, რომლის წინაშეც აღმოჩნდნენ ლამურები არეალის ქვეყნებში ევროპასა და ევროპის ფარგლებს გარეთ, საერთოა როგორც მიგრირებადი, ასევე არამიგრირებადი სახეობებისთვის და, რომ თავშესაფარ ადგილებს სშირად იყოფენ როგორც მიგრირებადი, ასევე არამიგრირებადი სახეობები;

ითვალისწინებენ რა იმას, რომ ველური ცხოველების მიგრირებადი სახეობათა დაცვის კონვენციის მხარეთა პირველ შეხვედრაზე, რომელიც ჩატარდა ბონში, 1985 წლის ოქტომბერში, მხარეები შეთანხმდნენ დაემატებინათ კონვენციის II აპენდიქსში CHIROPTERA-ს ევროპული სახობები (Rhinolopidae და Vespertilionidae), და კონვენციის სამდივნოს კი დაევალა სათანადო ზომების მიღება ამ სახეობებზე შეთანხმების შესამუშავებლად;

დარწმუნებულნი არიან რა იმაში, რომ აღნიშნულ სახეობებზე ასეთი შეთანხმების დადება დიდ სარგებელს მოუტანს ევროპაში ლამურების კონსერვაციას;

შეთანხმდნენ შემდეგზე:

მუხლი 1 ინტერპრეტაციები

წინამდებარე შეთანხმებაში:

(ა) “კონვენცია” ნიშნავს ველური ცხოველების მიგრირებადი სახეობათა დაცვის კონვენციას (ბონი, 1079);

(ბ) “ლამურები” ნიშნავს CHIROPTERA-ს (Rhinolopidae და Vespertilionidae), ევროპულ პოპულაციებს, რომლებიც გვხვდება ევროპაში და არეალის ქვეყნებში ევროპის ფარგლებს გარეთ;

(გ) “არეალის ქვეყნები” ნიშნავს ნებისმიერ ქვეყანას (მიუხედავად იმისა, წარმოადგენს თუ არა იგი კონვენციის მხარეს), რომლის იურისდიქციაც ვრცელდება ამ შეთანხმებით გათვალისწინებული არეალის რომელიმე ნაწილზე;

(დ) “რეგიონალური ეკონომიკური ინტეგრაციული ორგანიზაცია” ნიშნავს ორგანიზაციას, რომლის წევრებიც წარმოადგენენ სუვერენულ ქვეყნებს, რომლებმაც ეს შეთანხმება ვრცელდება და რომლებიც სათანადო დონეზე არიან უფლებამოსილნი, შინაგანი პროცედურული წესებთან შეთანხმებაში, ხელი მოაწერონ რატიფიცირება გაუკეთონ, მიიღონ, დაამტკიცონ, ან მიუერთდნენ ამ შეთანხმებას;

(ე) “მხარეები” ნიშნავს, თუ ტექსტში სხვაგვარად არ არის მითითებული, ამ შეთანხმების მხარეებს;

(ვ) “ევროპაში” ნიშნავს ევროპის კონტინენტზე.

მუხლი II

ზოგადი დებულებები

1. ეს შეთანხმება წარმოადგენს შეთანხმებას, რომელიც შესაბამისობაში იმყოფება კონვენციის IV მუხლის & 3-ის დებულებებთან.

2. ამ შეთანხმების დებულებები არ ანთავისუფლებს მხარეებს ვალდებულებებისაგან, რომლებიც მათ დაკისრებული აქვთ რომელიმე უკვე არსებული ხელშეკრულებების, კონვენციების ან შეთანხმებების საფუძველზე.

3. ამ შეთანხმების ყოველი მხარე დანიშნავს ერთ ან მეტ კომპეტენტურ უფლებამოსილ ორგანოს, რომლებსაც დაეკისრება ამ შეთანხმების განხორციელების პასუხისმგებლობა. მხარეები შეაგყობინებენ ამ შეთანხმების სხვა მხარეებს სპეციალურად დანიშნული პასუხისმგებელი ორგანოების სახელს და მისამართს.

4. შესაბამისი ადმინისტრაციული და ფინანსური დახმარება ამ შეთანხმების განხორციელებისათვის განისაზღვრება მისი მხარეების მიერ კონვენციის მხარეებთან კონსულტაციის შედეგად.

მუხლი III

ძირითადი ვალდებულებანი

1. ყოველი მხარე აკრძალავს დამურების წინასწარგამიზნულ დაჭერას, საკუთრებაში ყოლას ან მოკვლას, გარდა იმ შემთხვევისა, როდესაც კომპეტენტური ორგანოების მიერ გაცემულია შესაბამისი ნებართვა.

2. ყოველი მხარე გერიგორიაზე, სადაც ვრცელდება მათი იურისდიქცია, დაადგენს ადგიოლებს, რომლებსაც მნიშვნელობა აქვს დამურებისა და მათი თავშესაფრების დაცვისათვის და აგრეთვე მათი საკონსერვაციო სტატუსისათვის. ისინი, საჭიროებისამებრ ეკონომიკური და სოციალური პირობების გათვალისწინებით, იღებენ ვალდებულებას დაიცვან ასეთი ადგილები მაგნე ზეგავლენისაგან. ამასთან, ყოველი მხარე შეეცდება დაადგინოს და დაიცვას დამურების მნიშვნელოვანი კვების ადგილები მაგნე ზეგავლენისაგან.

3. ყოველმა მხარემ დამურებისათვის მნიშვნელოვან ჰაბიტატებს უნდა მიანიჭოს სათანადო შეფასება, როდესაც მისაღებია გადაწყვეტილება იმის თაობაზე, თუ რომელ ჰაბიტატებს აქვს მნიშვნელობა ზოგადი საკონსერვაციო მიზნებისათვის.

4. ყოველი მხარე მიიღებს სათანადო ზომებს დამურების კონსერვაციისათვის და ეცდება მოსახლეობის ცნობიერების ამაღლებას დამურების კონსერვაციის მნიშვნელობის ახსნით.

5. ყოველი მხარე დააკისრებს შესაბამის ორგანოებს თავის გერიგორიაზე დამურების კონსერვაციას და მენეჯმენტის სფეროში რჩევებისა და რეკომენდაციების გაცემის პასუხისმგებლობას, კერძოდ, შენობებში მობინადრე დამურებთან მიმართებაში. მხარეები გაცვლიან ინფორმაციას ამ სფეროში თავისი გამოცდილების შესახებ.

6. ყოველი მხარე მიიღებს დამატებით ზომებს, რომელთა განხორციელებასაც

ჩათვლის საჭიროდ ღამურების იმ პოპულაციების უსაფრთხოების უზრუნველსაყოფად, რომლებსაც ჩათვლის საშიშროების წინაშე მდგომად, და განხორციელებული ქმედებების შესახებ კი წარადგენს ანგარიშს VI მუხლის თანახმად.

7. ყოველი მხარე, სადაც საჭიროდ და მიზანშეწონილად ჩაითვლება, განახორციელებს კვლევით პროგრამებს ღამურების კონსერვაციას და მენეჯმენტისთვის. მხარეები კონსულტაციებს გაუწევენ ერთმანეთს ასეთ კვლევით პროგრამებზე, და კოორდინირებას გაუწევენ ასეთ კვლევით და საკონსერვაციო პროგრამებს.

8. ყოველი მხარე, სადაც საჭირო და მიზანშეწონილი იქნება, მხედველობაში მიიღებს პესტიციდების პოტენციურ ზეგავლენას ღამურებზე, როდესაც იღებს გადაწყვეტილებას პესტიციდებს გამოყენებაზე, და ეცდება შეცვალოს ღამურებისათვის უკიდურესად მავნე ხის დასამუშავებელი ქიმიკატები შედარებით უსაფრთხო ალტერნატიული ნივთიერებებით.

მუხლი IV

განხორციელება ეროვნულ დონეზე

1. ყოველი მხარე მიიღებს და ძალაში შეიყვანს ისეთ საკანონმდებლო და ადმინისტრაციულ მომებს, როლებიც ჩაითვლება საჭიროდ ამ შეთანხმების მიზნების მისაღწევად.

2. ამ შეთანხმების დებულებები არანაირ ზეგავლენას არ მოახდენს მხარეთა უფლებაზე მიიღონ უფრო მკაცრი ღამურების კონსერვაციასთან დაკავშირებით.

მუხლი V

მხარეთა შეხვედრა

1. ამ შეთანხმების მხარეთა შეხვედრები უნდა იმართებოდეს გარკვეული პერიოდულობით. დიდი ბრიტანეთის მთავრობა მოიწვევს მხარეთა პირველ შეხვედრას ამ შეთანხმების ძალაში შესვლიდან არაუგვიანეს 3 წლის შემდეგ შეთანხმების მხარეები მიიღებენ პროცედურულ წესებს შეხვედრებისათვის და ფინანსურ წესებს, ამასთან, მიიღებენ საბიუჯეტო დებულებებს და შენაგანთა სკალას შემდგომი საფინანსო პერიოდისათვის. ასეთი წესები მიღებულ უნდა იქნას დამსწრე და კენჭისყრაში მონაწილე მხარეთა 2/3 უმრავლესობის მიერ. ფინანსური წესების მიხედვით გადაწყვეტილებების მიღება მოითხოვს დამსწრე და კენჭის ყრაში მონაწილე 2/3 უმრავლესობის ხმას.

2. შეხვედრებზე მხარეებს შეუძლიათ ჩამოაყალიბონ სამეცნიერო და სხვა პროფილის სამუშაო ჯგუფები, თუ კი მიზანშეწონილად ჩათვლიან.

3. არეალის ნებისმიერი ქვეყანა ან რეგიონალური ეკონომიკური ინტეგრაციული ორგანიზაცია, რომელიც არ არის ამ შეთანხმების მხარე, კონვენციის სამდივნო, ევროსაბჭო – წარმოდგენილი ევროპის ველური ბუნების და ჰაბიტატების კონსერვაციის კონვენციის სამდივნოს სახით და სხვა მსგავსი სამთავრობათაშორისო ორგანიზაციები შეიძლება იყვნენ წარმოდგენილნი დამკვირვებლად მხარეთა შეხვედრებზე. ნებისმიერი სააგენტო ორგანო, რომელიც იქნება ტექნიკურად კვალიფიცირებული ღამურების კონსერვაციისა და მენეჯმენტის საკითხებში, შეიძლება იყოს წარმოდგენილი დამკვირვებლად მხარეთა შეხვედრაზე, იმ შემთხვევაში, თუ

დამსწრე მხარეთა 2/3 არ იქნება წინააღმდეგი. მხარეთა შეხვედრაზე მხოლოდ მხარეებს ექნებათ კენჭისყრაში მონაწილეობის უფლება.

4. გარდა ქვემოთმოყვანილი მე -5 პარაგრაფის თანახმად გათვალისწინებული შემთხვევებისა, ამ შეთანხმების ყოველ მხარეს ექნება თითო ხმა.

5. რეგიონალური ეკონომიკური ინტეგრაციული ორგანიზაციები, რომლებიც წარმოადგენენ ამ შეთანხმების მხარეებს, თავიანთი კომპეტენციის ფარგლებში, გამოიყენებენ თავის უფლებას იმდენჯერ მისცენ ხმა, რამდენ წევრ ქვეყანასაც აერთიანებს, რომლებიც წარმოადგენენ შეთანხმების მხარეებს და ესწრებიან კენჭისყრაში. რეგიონალური ეკონომიკური ინტეგრაციული ორგანიზაციები ვერ გამოიყენებენ კენჭისყრაში მონაწილეობის უფლებას, და მისი წევრი ქვეყნები გამოიყენებენ თავის უფლებას, და პირიქით.

მუხლი VI

ანგარიში განხორციელების შესახებ

ყველა მხარე ყოველ მხარეთა შეხვედრაზე წარადგენს განახლებულ ანგარიშს მის მიერ ამ შეთანხმების განხორციელების შესახებ. მათ უნდა გაუგზავნონ თავისი ანგარიში სხვა მხარეებს რიგითი შეხვედრების გახსნამდე არანაკლებ 90 დღით ადრე.

მუხლი VII

შესწორებები შეთანხმებაში

1. ამ შეთანხმებაზე შეიძლება გაკეთდეს შესწორებები მხარეთა ნებისმიერ შეხვედრაზე.

2. წინადადებები შესწორებებზე შეუძლია წარადგინოს ნებისმიერ მხარეს.

3. ნებისმიერი შემოთავაზებული შესწორების გექსტი და მისი გამომწვევი მიზეზები უნდა წარედგინოს დეპოზიტარს არა უგვიანეს 90 დღით ადრე შეხვედრის გახსნამდე. დეპოზიტარი გაუგზავნის დანარჩენ მხარეებს მის ასლებს.

4. შესწორებები უნდა იყოს მიღებული დამსწრე და კენჭისყრაში მონაწილე მხარეთა 2/3-ის მიერ და ძალაში შევა იმ მხარეებისათვის, რომლებიც მიიღებენ მათ 60 დღის შემდეგ დეპოზიტართან შესწორების მიღების დამადასტურებელი მეხუთე ინსტრუმენტის (დოკუმენტის) წარდგენის თარიღიდან. ამის შემდეგ, ეს შესწორებები შევა ძალაში მხარისათვის 30 დღის შემდეგ მის მიერ მიღებული შესწორების დამადასტურებელი ინსტრუმენტის დეპოზიტართან წარდგენის თარიღიდან.

მუხლი VIII

დათქმები

წინამდებარე შეთანხმების დებულებებზე არ არის დაშვებული ზოგადი დათქმის გაკეთება. მიუხედავად ამისა, არეალის ქვეყანას, ან რეგიონალურ ეკონომიკურ ინტეგრაციულ ორგანიზაციას შეუძლია, მას შემდეგ, რაც ის გახდება მხარე X ან XI მუხლის თანახმად, გააკეთოს სპეციფიკური ხასიათის დათქმა ღამურების რომელიმე

კერძო სახეობასთან მიმართებაში.

მუხლი IX

საკამათო საკითხების მოგვარება

ნებისმიერი საკამათო საკითხი, რომელიც შეიძლება წარმოიშვას მხარეებს შორის, ამ შეთანხმების პირობების ინტერპრეტაციასთან ან შესრულებასთან დაკავშირებით, იქნება კამათში ჩართულ მხარეთა გადასაწყვეტი საგანი.

მუხლი X

ხელის მოწერა, რატიფიკაცია, მიღება და დამტკიცება

ეს შეთანხმება ღია იქნება ხელისმოსაწერად არეალის ქვეყნებისათვის ან რეგიონალური ეკონომიკური ინტეგრაციული ორგანიზაციებისათვის, რომლებიც შეიძლება გახდნენ მხარეები შემდგენაირად:

(ა) ხელის მოწერით რატიფიცირებაზე, მიღებაზე ან დამტკიცებაზე შესახებ დათქმის ვაკუუმების გარეშე; ან

(ბ) ხელის მოწერით რატიფიცირებაზე, მიღებაზე, ან დამტკიცებაზე თავის შეკავების შესახებ განაცხადის ვაკუუმებით, რომელსაც შემდგომ მოყვა რატიფიცირება, მიღება ან დამტკიცება.

რატიფიცირების, მიღების ან დამტკიცების დამადასტურებელი ინსტრუმენტები უნდა იყოს წარდგენილი დეპოზიტართან.

ეს შეთანხმება ღია დარჩება ხელმოსაწერად ამ შეთანხმების ძალაში შესვლის თარიღამდე.

მუხლი XI

მიერთება

ეს შეთანხმება ღია იქნება მისაერთებლად არეალის ქვეყნებისათვის ან რეგიონალური ეკონომიკური ინტეგრაციული ორგანიზაციისათვის ამ შეთანხმების ძალაში შესვლის თარიღის შემდეგ. მიერთების დამადასტურებელი ინსტრუმენტები წარმოდგენილი უნდა იყოს დეპოზიტართან.

მუხლი XII

ძალაში შესვლა

ეს შეთანხმება ძალაში შევა ოთხმოცდამეათე დღიდან მას შემდეგ, რაც არეალის 5 ქვეყანა გახდება ამ შეთანხმების მხარე X მუხლის თანახმად. ამის შემდეგ, იგი შევა ძალაში ხელის მომწერი ან მიერთებული ქვეყნებისათვის ოცდამეათე დღეს მას შემდეგ, რაც ისინი წარუდგენენ დეპოზიტარს რატიფიცირების, მიღების, დამტკიცების ან მიერთების სიგელებს.

მუხლი XIII

დენონსაცია და შეწყვეტა

ყველა ქვეყანას შეუძლია დენონსაცია გაუკეთოს ამ შეთანხმების დეპოზიტართან წერილობითი შეტყობინების საფუძველზე ნებისმიერ დროს. დენონსაცია ძალაში შევა დეპოზიტარის მიერ ამ შეტყობინების მიღების თარიღიდან 12 თვის შემდეგ. შეთანხმება დარჩება ძალაში, არანაკლებ 10 წლის განმავლობაში, და ამის შემდეგ შეწყდება იმ დღეს, როდესაც არანაკლებ 5 ქვეყნისა შეწყვეტს მას.

მუხლი XIV

დეპოზიტარი

ამ შეთანხმების ორიგინალი ინგლისურ, ფრანგულ და გერმანულ ენებზე, ამასთან ყველა ვერსია აუთენტურია, წარდგენილ უნდა იქნას დიდი ბრიტანეთის მთავრობას, რომელიც ამ შემთხვევაში შეასრულებს დეპოზიტარის როლს, და ვალდებულია გაუგზავნოს დამოწმებული ასლები ყველა ქვეყანას და რეგიონალურ ეკონომიკურ ინტეგრაციულ ორგანიზაციას, რომლებმაც ხელი მოაწერეს შეთანხმებას ან წარუდგინეს დეპოზიტარს რატიფიცირების, მიღების, დამტკიცების ან მიერთების დამადასტურებელი ინსტრუმენტები.

დეპოზიტარმა უნდა შეატყობინოს არეალის ყველა ქვეყანას ან რეგიონალურ ეკონომიკურ ინტეგრაციულ ორგანიზაციას ხელმოწერების, წარმოდგენილი რატიფიცირების, მიღების, დამტკიცების ან მიერთების დამადასტურებელი ინსტრუმენტების შესახებ, ამ შეთანხმების ძალაში შესვლის შესახებ, მასზე შესწორებების შესახებ, თავის შეკავების შესახებ განცხადებების და დენონსაციაზე შეტყობინებების შესახებ.